Mandenkan

Bulletin semestriel d'études linguistiques mandé

54 | 2015

Grammaire du mano

Syntaxe de l'énoncé

Section 6

Maria Khachatryan

Édition électronique

URL : <https://journals.openedition.org/mandenkan/712>

DOI : 10.4000/mandenkan.712

ISSN : 2104-371X

Éditeur

Llacan UMR 8135 CNRS/Inalco

Édition imprimée

Date de publication : 30 décembre 2015

Pagination : 213-244

ISSN : 0752-5443

Référence électronique

Maria Khachatryan, « Syntaxe de l'énoncé », *Mandenkan* [En ligne], 54 | 2015, mis en ligne le 31 décembre 2015, consulté le 08 juillet 2021. URL : <http://journals.openedition.org/mandenkan/712> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/mandenkan.712>

Ce document a été généré automatiquement le 8 juillet 2021.

Les contenus de *Mandenkan* sont mis à disposition selon les termes de la Licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International.

Syntaxe de l'énoncé

Section 6

Maria Khachaturyan

- 1 Nous définissons de façon préliminaire les énoncés en tant qu'unités séparées par des pauses, mis à part les propositions subordonnées qui ne peuvent pas être employées indépendamment, et les groupes nominaux topicalisés qui sont considérés comme faisant partie du même énoncé que la proposition dont ils dépendent, même s'ils en sont séparés par une pause. La délimitation des énoncés se base alors sur des critères à la fois structuraux et prosodiques. Les critères structuraux servent à rattacher les propositions subordonnées aux propositions matrices au sein du même énoncé. Les critères prosodiques servent à distinguer les propositions indépendantes séparées prosodiquement, tant que les critères structuraux le permettent¹.
- 2 Les énoncés sont des propositions qui contiennent une (des) copule(s) et/ou un (des) verbe(s) employé(s) dans une construction avec un marqueur prédicatif pronominal. La copule et la construction verbale à la base d'un marqueur prédicatif constituent le centre prédicatif. Les énoncés à un seul centre prédicatif sont des énoncés simples et seront examinés dans §6.1, les énoncés à plusieurs centres prédicatifs sont des énoncés complexes et seront examinés dans §6.2. La structure de l'information sera étudiée dans §6.3.

6.1. Énoncé simple

6.1.1. Propositions monoprédicatives

- 3 Nous avons examiné la syntaxe de l'énoncé simple monoprédicatif dans les articles précédents. Résumons ces données.
Les énoncés copulatifs ont été étudiés dans §5.3 et §5.4.
- 4 Les propositions ontiques et existentielles, dont le centre de prédication est le verbe *kē* 'être, faire', ont la structure (S) - AUX - (*kē*) - X, où X est un groupe postpositionnel avec la postposition *ká* (dans le cas de la construction d'équivalence), *kēlè* (dans le cas de la

construction possessive), un adjectif, facultativement accompagné d'une postposition *ká* (dans le cas de la construction attributive), ainsi qu'un adverbe, un nom dans la fonction locative, un groupe postpositionnel circonstant. Nous avons évoqué deux types de propositions ontiques et existentielles : propositions au présent (voir §5.5.1 et §5.5.2), où la série existentielle est utilisée, tandis que le verbe *kē* 'être, faire' est omis, et au passé (voir §5.7.2), où la série du prétérit est employée. Cependant, les propositions ontiques et existentielles peuvent avoir d'autres caractéristiques aspectuelles et temporelles : elles peuvent être employées au futur avec la série imperfective et le verbe auxiliaire *ló* 'aller', au parfait, avec la série du parfait, etc :

(6.1)	a.	<i>Sèé</i>	<i>lē</i>	<i>dōmì</i>	<i>ká.</i>
		Se	3SG.EXI	chef	avec
		'Se est le chef'.			

	b.	<i>Sèé</i>	<i>ē</i>	<i>kē</i>	<i>dōmì</i>	<i>ká.</i>
		Se	3SG.PRET	faire	chef	avec
		'Se était le chef'.				

	c.	<i>Sèé</i>	<i>lÉÈ</i>	<i>lō</i>	<i>kē-è</i>	<i>dōmì</i>	<i>ká.</i>
		Se	3SG.IPFV	aller:IPFV	faire-GER	chef	avec
		'Se sera le chef'.					

	d.	<i>Sèé</i>	<i>āà</i>	<i>kē</i>	<i>dōmì</i>	<i>ká.</i>
		Se	3SG.PRF	faire	chef	avec
		'Se est devenu le chef'.				

- 5 Citons un exemple d'une proposition existentielle tiré du parler spontané :

(6.2)	<i>Āà</i>	<i>kē</i>	<i>tíé</i>	<i>lÉÈ</i>	<i>kē</i>	<i>ī</i>	<i>zò</i>	<i>yí.</i>
	3SG.PRF	faire	feu	3SG.IPFV	faire:IPFV	2SG.NSBJ	cœur	dans
	'Cela a fait qu'il y a le feu dans ton cœur'.							

- 6 Les autres propositions verbales ont la structure S — O — V — X, leur syntaxe et notamment la dérivation actancielle ont été étudiées dans §5.

6.1.2. Propositions polyprédicatives

- 7 Nous entendons par propositions polyprédicatives les propositions dont l'une est une proposition à un verbe fini ou une copule et l'autre contient l'une des formes infinies, la forme de l'infinitif ou la forme du gérondif (plus rarement, la forme de base). Certaines propositions polyprédicatives ont déjà été analysées dans §5 : il s'agit des constructions aspectuelles au verbe auxiliaire, §5.15. Certaines propositions aux actants phrastiques sont elles aussi polyprédicatives (§4.1.2.5, voir notamment le tableau 4.1 où les types de marquage des actants phrastiques sont énumérés).
- 8 Dans cette section, nous évoquerons les autres constructions polyprédicatives qui n'ont pas encore été analysées.
- la construction à valeur de but, où le prédicat secondaire est un verbe généralement employé dans la forme du gérondif, ex. (6.3), (6.4) (nous avons relevé quelques cas où le verbe était dans la forme de base, ex. 6.5).

(6.3)	ĩ	dàā	ē	ló	píé	kē-è	pé.
	1SG.NSBJ	père	3SG.PRET	aller	trace	faire-GER	hier
'Hier mon père est parti chasser'.							

(6.4)	Kō	lòkó	ló-à	lē	sō	vò	pélé-è	lūú.
	1PL.NSBJ	mère	aller-GER	COP	habit	PL	laver-GER	brousse
'Notre mère est partie en brousse laver les vêtements'.								

(6.5)	Gō	dò	ē	ló	wéé	ĩ	bà.
	homme	INDEF	3SG.PRET	aller	parler	1SG.NSBJ	dans
'Un homme est allé me saluer'.							

- la construction dans laquelle le prédicat secondaire, un verbe dans la forme de l'infinitif, exprime une action qui se déroule en même temps que l'action exprimée par le verbe principal, un équivalent de la construction à participe présent en français.

(6.6)	Ē	ē	nā	gē	gbóó	bō-pià.
	3SG.PRET	3SG.REFL	épouse	voir	sanglot	enlever-INF
'Il a trouvé sa femme pleurant'.						

- la construction dans laquelle le prédicat secondaire, un verbe dans la forme du gérondif, a une valeur de résultatif, un équivalent de construction au participe passé.

(6.7)	ĩ	kē	kónó	bèlè-pèlè	wōò	táà	pé.
	1SG.PRET	être	nourriture	manger-INF	se.coucher.GER	par.terre	hier
'Hier je mangeais couché'.							

- la construction contenant un groupe verbal nominalisé dans la position du topique phrastique (§4.2.5), ce groupe verbal a une valeur de complément circonstanciel de temps (6.8).

(6.8)	ĩ	gó-à	lójí	ā	ìì	lō	béí	zō-ò.
	2SG.NSBJ	sortir-GER	marché	TOP	2SG.IPFV	aller:IPFV	manioc	piler-GER
'Quand tu reviendras du marché, je pilerai le manioc'.								

- Finalement, la forme de l'infinitif peut, elle aussi, être employée pour former un complément circonstanciel de temps.

(6.9)	À	kónó	yà-pià	táà,	wā	gè	nó	ō,
	REF	nourriture	asseoir-INF	par.terre	3PL.PRET>3SG	voir	seulement	TOP

	wáà	wì	à	mò.
	3PL.JNT	jeter :JNT	3SG.NSBJ	sous
'Quand il a mis la nourriture par terre, ils l'ont vu et ils se sont jetés sur lui'.				

6.2. Énoncé complexe

- Nous classifions les énoncés complexes en énoncés coordinatifs et subordinatifs. Dans les énoncés subordinatifs, les énoncés à des propositions balancées (*balanced*) et les énoncés à proposition subalterne (*deranked*; KoptjevskajaTamm 1993 : 23–24) se distinguent. Dans les énoncés coordinatifs, les propositions sont juxtaposées et facultativement séparées par des connecteurs qui, une fois enlevés, ne changent pas la grammaticalité de l'énoncé. Les propositions dans les énoncés coordinatifs peuvent être séparées par une pause, il s'agira dans ce cas, selon notre définition, de deux énoncés simples. Dans les énoncés à propositions balancées, les deux propositions sont structurellement au même niveau. La subordination dans ces énoncés est alors définie plutôt dans les termes rhétoriques du sémantisme de relation entre les propositions (cf. Mann and Thompson 1988) que dans les termes syntaxiques, puisqu'il n'y a pas d'indice formel de leur statut subordonné. Or, dans les énoncés à proposition subalterne, la forme même du prédicat signale le statut subordonné de la proposition, la distinction entre la proposition principale et la proposition subalterne devient formelle.

6.2.1. Énoncés coordinatifs

- 10 Dans les énoncés coordinatifs avec des sujets coréférentiels, les marqueurs prédicatifs pronominaux accompagnent obligatoirement chaque verbe².

(6.10)	a.	<i>Ē</i>	<i>kónó</i>	<i>ḡlèlè</i>	<i>ē</i>	<i>ē</i>	<i>zúlú.</i>
		3SG.PRET	nourriture	manger	3SG.PRET	3SG.REFL	laver
		'Il a mangé et il s'est lavé' (parfait + parfait) ;					

	b.	<i>*Ē</i>	<i>kónó</i>	<i>ḡlèlè</i>	<i>ē</i>	<i>zúlú.</i>	
		3SG.PRET	nourriture	manger	3SG.REFL	laver	

- 11 Les propositions coordonnées peuvent être précédées par les connecteurs suivants : *kálá*, *kĒĒ* 'mais' (l'emprunt du français 'mais' peut également être employé), *ētó* ~ *étó* 'et'. La disjonction est exprimée par la particule *wàá* ~ *òó* :

(6.11)	<i>îi</i>	<i>ĩ</i>	<i>zùlù</i>	<i>òó</i>	<i>îi</i>	<i>yìi</i>	<i>ĩ</i>	<i>làkpáá</i>	<i>ká ?</i>
	2SG.IPFV	2SG.NSBJ	laver:IPFV	ou	2SG.IPFV	habiter:IPFV	2SG.EXI	souillon	avec
	'Tu te laves ou tu vas passer la nuit comme un souillon ?'								

- 12 Le sémantisme de ces connecteurs est parfois proche des conjonctions en français, d'où le glosage, mais n'est pas identique (voir l'ex. 6.16 où le connecteur *étó* introduit la proposition matrice d'un énoncé relatif).
- 13 Dans certains exemples, les propositions coordonnées ont des propositions dépendantes, ce qui complique la compréhension de la structure syntaxique. Nous marquerons dans ces cas les propositions coordonnées par des crochets.

(6.12)	<i>NĒ</i>	<i>ké</i>	<i>gbāā</i> ,	<i>kóò</i>	<i>kĒ</i>
	mensonge	comme.ça	maintenant	1PL.IPFV>3SG	faire:IPFV

	<i>nó</i>	<i>pá,</i>	<i>kálá</i>	<i>à</i>	<i>kĒ</i>	<i>sĒlĒ</i>	<i>dìè</i>	<i>lĒ</i>	<i>bà.</i>
	seulement	trop	mais	3SG.NSBJ	faire	sol:CS	vrai	COP	dans
	'Ce mensonge, nous le faisons trop, mais c'est dans ce village qu'on le fait essentiellement'.								

(6.13)	<i>Ló</i>	<i>ā</i>	<i>ḡō</i>	<i>ā,</i>	<i>[lĒÉ</i>	<i>gbāā</i>
--------	-----------	----------	-----------	-----------	-------------	-------------

	aller.REL	3SG.PRET>3SG	enlever	TOP	3SG.NEG	maintenant
--	-----------	--------------	---------	-----	---------	------------

tó	NázàlÈ],	[kĒĒ	ē	ló	ē	ē	yàlà
rester	Nazareth	mais	3SG.PRET	aller	3SG.PRET	3SG.REFL	place

kú	KàpénìÈ	lé	ē	kĒ	Gálàlî	Yíí	púá
saisir	Capernaüm	REL	3SG.PRET	faire	Galilée	eau	lac

sónó	ō	yí].
à.côté	TOP	dans
‘Il quitta Nazareth, et vint demeurer à Capernaüm, située près de la mer, dans le territoire de Zabulon et de Nephthali (lit. : Quand il a effectué le départ, il n’est pas resté à Nazareth, mais il est parti prendre sa place à Capernaüm, qui était à côté du lac en Galilée)’ (M.4 :13).		

(6.14)	É	nīá	tournant	yí	ā	[à
	3SG.CONJ	tourner:COND.COND	tournant	dans	TOP	3SG.NSBJ

bĒĒ	ē	táá	ḃéýḃō	ké]	[mais...]	wà
aussi	3SG.PRET	marcher	un.peu	comme.ça	mais	3PL.COORD

yē	ó	ḃō-á	zī	sággbá	pàà
3SG.EMPH	3PL.CONJ	sortir:COND-COND	route	droit	endroit:CS

ā	[...lĒĒ	dō	táà].
TOP	3SG.IPFV	s’arrêter:IPFV	par.terre
‘Quand elle tourne dans un tournant, lui aussi, il marche (lit. : il a marché) un peu doucement, mais quand ils arrivent à l’endroit où la route est toute droite, il s’arrête’.			

(6.15)	Mā	gèē	ñ	yē	mà	lĒĒ,
	1SG.PRET>3SG	dire	1SG.NSBJ	accoucher	personne.PL:CS	pour

ō	wéé	à	mò	ētó	ō	gé	lī.
---	-----	---	----	-----	---	----	-----

3PL.EXI	parler	3SG.NSBJ	sur	et	3PL.PRET	ventre	devenir.beau
'Je l'ai dit à mes parents, ils ont accepté cela et ils étaient contents'.							

(6.16)	[Lē	ɣwánà	ká	mā	gē],	[étó...]
	3SG.EXI	vérité	avec	1SG.PRET>3SG	dire	et

jà	kélá	wèè	ḥō	[...yē	lé	wálà
1SG.CONJ>3SG	témoin	parole:CS	enlever	3SG.EMPH	3SG.EXI	Dieu

là	tò	plé	kē	mì	ká.]
3SG.POSS	laisser :NMLZ	vers	faire	personne:CS	avec
'C'est la vérité (que) j'ai vue, et pour que je fasse un témoignage, voilà celui qui suit Dieu'.					

(6.17)	[ɣwó	té	kā	mélēkēì	nì	ká	ɲē	dì
	affaire	REL	2PL.NSBJ	obligation	PL	2PL.CONJ>3SG	finir	vache

ká	wē]	[étó	gó	wélé	dōó	āà	ɲē.]
avec	TOP	et	cola	os	un	3SG.PRF>3SG	finir
'Une affaire que vous devriez régler (lit. : finir) avec une vache, se règle avec une noix de cola'.							

- 14 Le connecteur *ḥū* 'parce que' doit également être considéré comme connecteur coordinatif, même s'il exprime une relation subordonnative de raisonnement, il est utilisé pour le développement d'une idée dans le narratif, sans forcément présenter une raison. C'est pourquoi un emprunt du français *parce que* est très fréquemment utilisé, lui aussi, et pas seulement dans son sens français.

(6.18)	wòóó	lāà	gēē	óò	wì	vò
	lion	3SG.IPFV >3SG	dire:IPFV	3PL.IPFV	viande	PL

yōō-yōō	séŋ	zē	tòò,	kīē	áà	gbóó
mauvais~PL	chaque	tuer	demain	chimpanzé	3SG.JNT	sanglot

ḥò	pénēē,	ḥū	yē	lé	lē	wì
----	--------	----	----	----	----	----

effectuer :JNT	aujourd'hui	parce.que	3SG.EMPH	REL	3SG.EXI	viande
----------------	-------------	-----------	----------	-----	---------	--------

yɔ̃ɔ̃	ká	wii	vò	séj	bà.
mauvais	avec	viande	PL	chaque	dans
'(L'informateur explique la signification d'un proverbe.) Le lion dit que demain on tuera tous les animaux laids, le chimpanzé pleure aujourd'hui, parce que c'est l'animal le plus laid parmi les animaux'.					

(6.19)	Kwíí	tɔ̃ɔ̃	òò	kúlū	yí	lāà	bàlà
	Européen	poule	sortir :NMLZ	clôture	dans	REL>3SG.REFL	course

sí-pɛ̃lɛ̃	ká	parce que	óò	yí	dɔ̃
lever-INF	avec	parce.que	3PL.IPFV>3SG	intérieur	connaître:IPFV

kélɛ̃	lɛ̃	kélɛ́j-kèlèj.
que	3SG.EXI	sain
'C'est lorsque le canard est sorti de la cage et qu'il court, voilà comment on sait qu'il est en bonne santé (lit. : c'est la sortie du canard de la cage qu'il est avec le fait de courir, parce qu'on sait qu'il est sain) ⁷³ .		

- 15 Tous les connecteurs employés dans les énoncés coordinatifs liant deux propositions coordonnées peuvent être employés au début de l'énoncé. Cela n'est pas surprenant compte tenu du fait que nous définissons les énoncés coordinatifs à la base du critère prosodique, le placement des pauses, et non pas structurel. Voir par exemple un énoncé tiré de la traduction du Nouveau Testament qui commence par le connecteur *kɛ̃ɛ̃* :

(6.20)	Kɛ̃ɛ̃	lɛ̃	lé	Zɔ̃ɔ̃	ē	Fálásfí
	mais	endroit	REL	Jean-Baptiste	3SG.PRET	pharisien

mìà	é̃é̃	Sáyúsí	mìà	búnūzè	gɛ̃,	wáà	nù
personne.PL:CS	et	sadducéen	personne.PL:CS	certain	voir	3PL.JNT	venir

à	píé	kɛ̃	é	ō	bàtái	kɛ̃	ē...
3SG.NSB	vers	pour.que	3SG.CONJ	3PL.NSB	baptême	faire	TOP

'Mais, voyant venir à son baptême beaucoup de Pharisiens et de Sadducéens... (lit. : Mais quand Jean-Baptiste a vu des Pharisiens et des Sadducéens venir vers lui pour qu'il fasse leur baptême...)' (M.3 :7).

- 16 Pour marquer la deuxième action et celles qui suivent dans une succession d'actions à valeur d'impératif, la construction minimale conjonctive (S – AUX.CONJ – V) est utilisée.

(6.21)	<i>Lō</i>	<i>lójí</i>	<i>í</i>	<i>wì</i>	<i>lój</i>	<i>yĩ.</i>
	aller:IPFV	marché	2SG.CONJ	viande	acheter	là-bas
	'Va au marché et achètes-y de la viande'.					

- 17 La simultanéité est exprimée par le connecteur *kē* :

(6.22)	<i>À</i>	<i>dòò</i>	<i>ē</i>	<i>nū</i>	<i>ē</i>	<i>ḃō</i>	<i>sĩ</i>	<i>mò</i>
	REF	causerie:IZF	3SG.PRET	venir	3SG.PRET	sortir	araignée	sur

<i>kē</i>	<i>lē</i>	<i>séle</i>	<i>là</i>	<i>běi.</i>
en.ce.moment.là	3SG.EXI	sol	sur	aval
'Cette information a atteint l'Araignée quand elle était dans un village du sud (lit. : en ce moment-là elle était au village du sud).'				

6.2.2. Énoncés subordonnés

- 18 Nous commencerons cette section par l'énumération de différents procédés qui introduisent les propositions subordonnées balancées et subalternes. Dans les sous-sections suivantes, les propositions subordonnées seront classifiées en fonction de leur type sémantique.
- 19 Les prédicats faisant partie des énoncés à propositions balancées sont structurellement au même niveau. Les procédés qui indiquent le statut subordonné sont : les topicalisateurs *ā* et *ḃē* ~ *wē* ~ *wā* terminent certaines propositions subordonnées (temporelles, relatives), et les connecteurs, comme le marqueur de relativisation *lē* ~ *tē* ~ *nē* qui se réalise aussi comme le ton haut flottant, les marqueurs de propositions subordonnées de temps *yé* ~ *yēlé*, *lē*, le connecteur *kélē* ~ *kélē* 'que' qui introduit les propositions complétives, le marqueur *kē* 'pour que' qui introduit les propositions de but, ainsi que des propositions subordonnées de temps à valeur 'avant que', les marqueurs *fǒpē* ~ *fǒkē* ~ *fǒkē* à valeur 'jusqu'à ce que'.
- 20 La forme des prédicats faisant partie des propositions subalternes montre leur statut subordonné. Ils sont introduits par les marqueurs de la série conjonctive, comme dans différentes constructions à valeur modale. Dans ces propositions le verbe peut même

s'adjoindre des morphèmes spéciaux, étant employé dans la forme conditionnelle, irréaliste, ou contrefactuelle. Certains énoncés complexes exigent que des constructions spéciales soient employées même dans les propositions principales : il s'agit des propositions conditionnelles.

6.2.2.1. Actants et compléments phrastiques

- 21 La construction minimale conjonctive (S – AUX.CONJ – V, voir §5.10) est utilisée pour exprimer l'actant phrastique de certains verbes modaux (*bēī* 'être capable' dans le sens 'il est possible que'), ainsi que des verbes *nāā* 'aimer, vouloir' et *tùò* 'craindre' et certains autres ; en fonction du complément phrastique de certains noms (*dùá* 'devoir' dans le sens « X doit... ») ou adjectifs (*yélèzè* 'honteux').

(6.23)	LÉÈ	bēī	í	gā.
	3SG.IPFV	être.possible:IPFV	2SG.CONJ	mourir
	'Il est possible que tu meures'.			

(6.24)	ī	dāā	lÉÈ	yélÉ	tàà	é	ló	tòò.
	2SG.NSBJ	père	3SG.IPFV	esprit	promener:IPFV	3SG.CONJ	aller	demain
	'Ton père songe à partir demain'.							

(6.25)	ī̃	dāā	ā	yí	dā	kē	
	1SG.NSBJ	père	3SG.PRET>3SG	intérieur	essayer	pour.que	

	é	klē	zē	kálá	ā	ḡúó.
	3SG.CONJ	chimpanzé	tuer	mais	3SG.PRET>3SG	rater
	'Mon père a essayé de tuer un chimpanzé mais il l'a raté'.					

(6.26)	À	dùá	lē	é	wáá	sóólī	sālā.
	3SG.NSBJ	obligation	COP	3SG.CONJ	mille	cinq	payer
	'Il doit payer 5 mille (francs)'.						

(6.27)	Lē	yélè-zè	kē	í	nè	kē.
	3SG.EXI	honte-ADJ	pour.que	2SG.CONJ	mensonge	faire
	'Mentir est honteux'.					

6.2.2.2. Propositions complétives

- 22 Dans les propositions complétives, y compris les constructions de discours rapporté qui sont introduites par le connecteur facultatif *kélē* ~ *kélē* 'que', les propositions principale et subordonnée n'ont pas de particularités par rapport aux énoncés simples.

(6.28)	Óò	gèē	(kélē)	ḥò	gṽ	zò	wáá	gé.
	3PL.IPFV	dire:IPFV	que	chèvre	homme	cœur	COP.NEG>3SG	ventre
	'On dit que le bouc n'a pas de cœur dans son ventre'.							

(6.29)	ḥ̃	gḗ	(kélē)	ḥāā	sṽ	yīè	ló.
	1SG.PRET	voir	que	2SG.PRF	habit	bon	acheter
	'J'ai vu que tu avais acheté de bons habits'.						

(6.30)	Lāā	yí	dṽ	(kélē)	yíí	lē	dóló.
	3SG.IPFV	intérieur	savoir:IPFV	que	eau	3SG.EXI	froid
	'Il comprend que l'eau est froide'.						

- 23 Le connecteur *ékēá* introduit les interrogations indirectes, le topicalisateur est placé à la fin de ces propositions :

(6.31)	Mī	dò	làá	yí	dṽ	ékēá	Kòó
	personne	INDEF	3SG.NEG>3SG	intérieur	connaître	si	Ko

	lḗē	lō	kē-ē	kéléḡkèlèḡ	ā.
	3SG.IPFV	aller:IPFV	faire-GER	sain	TOP
	'Personne ne sait si Ko va guérir'.				

- 24 Une autre possibilité d'introduire le discours rapporté est le marqueur prédicatif de la série prospective qui peut être accompagné par le connecteur *kélē* 'que'. Le schéma des constructions avec le discours rapporté peut être représenté comme suit : AUX.PROSP – (*kélē*) – proposition avec le discours rapporté.

(6.32)	Yèlè	(kélē)	àmóṽḡwṽ	gbàlà	mìà
--------	------	--------	---------	-------	-----

	3SG.PROSP	que	par.conséquent	Kpellé	personne.PL
--	-----------	-----	----------------	--------	-------------

yà-à	<i>lē</i>	<i>lūú</i>	<i>yí</i>	<i>kpākpā.</i>
s'asseoir-GER	COP	brousse	dans	plein
'Il dit que c'est pourquoi il y a plein de Kpellés dans la forêt'.				

- 25 Dans les propositions de discours rapporté à valeur optative, la construction minimale du conjonctif est utilisée (voir §5.10).

(6.33)	À	<i>ḡḡzē</i>	<i>ḡḡ</i>	<i>gēē</i>	<i>bēē</i>	à
	3SG.EMPH	simplement	2SG.IPFV>3SG	dire:IPFV	aussi	3SG.NSBJ

<i>lēē</i>	<i>kó</i>	<i>wāà</i>	<i>lūú</i>	<i>nó</i>	<i>í</i>	<i>ī</i>
pour	1PL.CONJ	entrer	brousse	seulement	2SG.CONJ	2SG.NSBJ

<i>mé</i>	<i>nā</i>	<i>kīē</i>	<i>ká.</i>
surface	tourner	chimpanzé	avec
'Lui-même si tu lui dis d'aller (lit. : que nous allions) en brousse pour qu'il se transforme (lit. : tu te transformes) en chimpanzé.'			

6.2.2.3. Proposition de but

- 26 Les propositions subordonnées de but s'expriment par la construction minimale conjonctive (S – AUX.CONJ – V, voir §5.10) introduite facultativement par le connecteur *kē* 'pour que' :

(6.34)	<i>Lōà</i>	<i>vò</i>	<i>wāà</i>	<i>ló</i>	<i>lūú</i>	<i>kē</i>	<i>ó</i>	<i>tólo</i>	<i>nāā.</i>
	femme.PL	PL	3PL.PRF	aller	forêt	pour.que	3PL.CONJ	champignon	chercher
	'Les femmes sont allées dans la forêt pour cueillir des champignons'.								

6.2.2.4. Propositions subordonnées de temps

- 27 En fonction de la valeur qu'exprime une proposition subordonnée de temps donnée, plusieurs constructions se distinguent :

1. Valeur 'quand' (événement qui précède un autre, exprimé par la proposition principale).

- 28 Si la proposition subordonnée fait référence au passé, elle s'exprime soit par une construction aspectuelle du perfectif avec un connecteur facultatif *yé ~ yēlé* ou *lè* au début de la proposition (6.35 et 6.36), soit par la construction de protase réelle assertive, ex. (6.37) (voir §6.2.2.5), dans les deux cas un topicalisateur (*ā* ou *bē ~ wē ~ wā*) est généralement présent à la fin de la proposition. Si elle a la valeur habituelle ou fait référence au futur (dans ce cas, la proposition temporelle est proche de la proposition conditionnelle à valeur réelle habituelle), la deuxième de ces deux options est choisie (6.38). Une autre possibilité pour exprimer cette valeur est la construction du parfait, toujours avec un connecteur *yé ~ yēlé* ou *lè* et un topicalisateur à la fin de la proposition, ex. (6.39) et (6.40). Si la proposition subordonnée doit contenir la négation, la construction de l'imperfectif négatif est employée (6.40).

(6.35)	[l̄]	yí	ká	nó	ké	ā,]	māà
	1SG.PRET	eau	couper	seulement	comme.ça	TOP	1SG.PRF

tié	ḡl̄	mā.
feu	odeur	entendre
'Juste quand j'ai traversé le fleuve, j'ai senti le feu'.		

(6.36)	[Lè	sélé	líé	sí	mì	Hélò	ē
	quand	sol	devant	prendre	personne:CS	Hérode	3SG.PRET

ηwó	ē	kéā	mā	ā,]	à	zò
affaire	3SG.REFL	DEM	entendre	TOP	3SG.NSBJ	cœur

dō-ò	ē	kē	á	ē	gà	mò.
commande-GER	3SG.PRET	do	3SG.NSBJ.avec	3SG.REFL	pied	sous
'Le roi Hérode, ayant appris cela, fut troublé (lit. : quand la personne qui est devant les villages, Hérode, a entendu cela, son cœur s'est arrêté à ses pieds)'.						

(6.37)	Wēī	é	nū-á	ā,	ē
	singe	3SG.CONJ	venir:COND-COND	TOP	3SG.PRET

là	wēbà	kē,	ē	lò.
----	------	-----	---	-----

3SG.POSS	salutation	faire	3SG.PRET	aller
'Quand le singe est venu, il a fait la salutation et il est parti'.				

(6.38)	[LàgìnĒĒ]	mì	é	nū-á	pĒ
	Guinée	personne:CS	3SG.CONJ	venir:COND-COND	chose

ló	ī	kĒlĒ	Ē,]	yékĒ	é	
acheter	2SG.NSBJ	paume	TOP	il.ne.faut.pas	3SG.CONJ	

ē	kò	pá	á	mò.
3SG.REFL	bras	toucher	3SG.NSBJ	sous
'Quand un Guinéen t'achète quelque chose, il ne faut pas qu'il le touche'.				

(6.39)	[Āā	nū	gbāā	ká	ā]	lĒÉ	kĒ
	3SG.PRF	venir	maintenant>3SG	avec	TOP	3SG.NEG	faire

lĒ	zí	lāā	ká	Ē.
endroit	route.REL	3SG.EXI>3SG	avec	TOP
'Quand elle l'apporte (la nourriture), elle n'est plus de la manière qu'elle est (une femme sorcière)'.				

(6.40)	[Yé	Ēā	kwí	tò	wà	kúlū	yí,	[yé
	quand	2SG.PRF	Européen	poule	entrer	clôture	dans	quand

Ēā	Ē,	[yé	lĒÉ	bàlā	sí	ā,	kĒ
2SG.PRF>3SG	sortir	quand	3SG.NEG	course	prendre	TOP	à.ce.moment

à	yí	dō	kélĒ	yáá	lāā	mò.
3SG.NSBJ	intérieur	connaître	que	maladie	3SG.EXI>3SG	sous
'Quand/si tu mets le canard dans la cage, quand tu le sors, s'il ne court pas, sache qu'il est malade'.						

2. Valeur 'jusqu'à ce que'.

- 29 Cette valeur s'exprime par la construction minimale conjonctive précédée par le connecteur *étóákáyí* 'jusqu'à ce que'.

(6.41)	LÈÉ	gbāā	dō	gbè	yī	étóákáyí	
	3SG.NEG	NEG	une.fois	poser	là-bas	jusqu'à.ce.que	

Jean-Baptiste	é	gā.
Jean-Baptiste	3SG.CONJ	mourir
'Il n'a jamais mis pied là-bas jusqu'à ce que Jean-Baptiste soit mort'.		

3. Valeur 'avant que'.

- 30 La valeur 'avant que' s'exprime par une construction à la base d'un marqueur prédicatif de la série subjonctive, un verbe dans la forme du contre-factuel, l'adverbe *tīá* 'encore' et le connecteur *kē* 'pour que'.

(6.42)	À	lúó	lé	ò	bṣṣ	lùdòwè	gèè	à
	REF	jour	REL	3PL.SBJV	initiation	conseil	dire	3SG.NSBJ

ká	kē	é	tīá	nū-à	pēlēí	ā...
avec	pour.que	3SG.CONJ	encore	venir-CNTRFCT	village	TOP
'Le jour où ils conseillent les initiés avant qu'ils ne reviennent au village...'.						

(6.43)	ī	wōō	pé	táá	kē	ī	lī
	1SG.PRET	se.coucher	hier.soir	par.terre	pour.que	1SG.NSBJ	aîné

é	tīá	nū-à.
3SG.CONJ	pas.encore	venir-CNTRFCT
'Hier je me suis couché avant que mon frère ne vienne'.		

Sur la valeur de simultanéité, voir §6.2.1.

6.2.2.5. Propositions conditionnelles

- 31 Les propositions faisant partie des propositions conditionnelles se forment généralement à la base des constructions spéciales. Nous les énumérons dans les sections suivantes.

6.2.2.5.1. Protase réelle assertive

- 32 Dans la construction de la protase réelle assertive avec une condition réelle (qui est proche d'une valeur temporelle), le verbe a la forme du conditionnel (sur sa morphologie, voir §2.5.2.4). La construction de la protase de la proposition conditionnelle est la suivante : (S) – AUX.CONJ – V:COND-COND.

(6.44)	Ká	mā-á	ā	káà	lō	yéí	sí-à.
	2PL.CONJ>3SG	entendre:COND-COND	TOP	2PL.IPFV	aller:IPFV	rire	prendre-GER
	'Si (quand) vous l'entendez, vous rirez'.						

6.2.2.5.2. Protase irréelle négative

- 33 La construction de la protase irréelle négative se base sur le marqueur prédicatif de la série imperfective, le marqueur *gɔ̀ɔ́*, et le suffixe du gérondif/ contre-factuel -à. La construction est organisée de la manière suivante : (S) – AUX.IPFV – *gɔ̀ɔ́* – V-CNTRFCT.

(6.45)	íì	gɔ̀ɔ́	pē	gbíní	kpɔ́-ò	bī	tɔ́ɔ́
	2SG.IPFV	COND.NEG	chose	lourd	mettre-CNTRFCT	sac	DEM

	yí	ā,	léè	lō	yì.
	dans	TOP	3SG.IPFV	aller:IPFV	vivre.GER
	'Si tu ne mets pas des choses lourdes dans ce sac, il tiendra longtemps'.				

6.2.2.5.3. Protase irréelle assertive-1

- 34 La construction de la protase irréelle assertive-1 diffère de la construction de la protase assertive réelle par la présence de l'opérateur *kèè* :

(6.46)	í	bólō	yā	kpɔ́-á	kèè	zūú
	2SG.CONJ	banane	DEM	mettre:COND-COND	RETR	route.LOC

$\bar{a}$	<i>kóá</i>	<i>gbũ-ũ</i>	$\bar{i}$	<i>mò.</i>
TOP	1PL.PROH	rassembler-CNTRFCT	2SG.NSBJ	sur
'Si tu avais mis les bananes sur la route, on t'aurait aidé'.				

6.2.2.5.4. Protase irréaliste assertive-2

- 35 La construction de la protase irréaliste assertive-2 se base sur la série subjonctive. Cette construction comporte également un verbe dans la forme de l'irréel. Le schéma de la construction est comme suit : (S) – AUX.SBJV – V :IRREAL-á.

(6.47)	$\bar{i}$	<i>diá</i>	$\bar{i}$	<i>pié</i>	<i>kálémò</i>	$\bar{o}$
	2SG.SBJV	passer :IRREAL.IRREAL	1SG.NSBJ	vers	maison	TOP

<i>máá</i>	$\bar{i}$	<i>wòlò</i>	<i>kpó-ò.</i>
1SG.PROH	2SG.NSBJ	logement	mettre-CNTRFCT
'Si tu étais passé chez moi, je t'aurais hébergé pour la nuit'.			

6.2.2.5.5. Protase irréaliste négative

- 36 La protase irréaliste négative se forme à l'aide de la série subjonctive, le marqueur *gòǎ* et le verbe principal avec le suffixe du gérondif/ contre-factuel -à : (S) – AUX.SBJV – *gòǎ* – V-à.

(6.48)	$\bar{i}$	<i>gòǎ</i>	<i>sá-à</i>	$\bar{g}$, $\bar{i}$	
	2SG.SBJV	COND.NEG	trébucher-CNTRFCT	TOP	2SG.NSBJ

<i>gà</i>	<i>lèé</i>	<i>gòǎ</i>	<i>fòò.</i>
jambe	3SG.NEG	COND.NEG	gonfler.CNTRFCT
'Si tu n'avais pas trébuché, ta jambe ne serait pas gonflée'.			

(6.49)	$\bar{e}$	<i>gòǎ</i>	<i>pē</i>	<i>hē</i>	<i>sí-à</i>	$\bar{a}$
	3SG.SBJV	COND.NEG	chose	DEM	prendre.CNTRFCT	TOP

<i>lèé</i>	<i>gòǎ</i>	<i>félà</i>	<i>gbāā.</i>
------------	------------	-------------	--------------

3SG.NEG	COND.NEG	éclaircir.CNTRFCT	maintenant
'Si elle n'avait pas utilisé ce produit, sa peau n'aurait pas été si claire (lit. : elle n'aurait pas éclairci)'.			

6.2.2.5.6. Apodose irréaliste assertive

- 37 La construction de l'apodose assertive irréaliste comporte un marqueur prédictif de la série prohibitive, ainsi qu'un verbe avec le suffixe du gérondif / contre-factuel -à : (S) – AUX.PROH – V-CNTRFCT.

(6.50)	ÈkĒá	ī	wīl	zĒ	Ē	kóá	ḃèlè-à.
	si	2SG.PRET	animal	tuer	TOP	1PL.PROH>3SG	manger-CNTRFCT
	'Si tu avais tué l'animal, on l'aurait mangé'.						

6.2.2.5.7. Apodose irréaliste négative

- 38 La construction de l'apodose irréaliste négative se forme à la base des marqueurs prédictifs de la série négative et du marqueur prédictif ḡḡá. Le verbe a la forme du gérondif / contre-factuel : (S) – AUX.NEG – ḡḡá – V-CNTRFCT.

(6.51)	È	ḡḡá	pĒ	ḃĒ	sí-à	ā,	lĒÉ
	3SG.SBJV	COND.NEG	chose	DEM	prendre-CNTRFCT	TOP	3SG.NEG

ḡḡá	félà	gbāā.
COND.NEG	éclaircir.CNTRFCT	maintenant
'Si elle n'avait pas utilisé ce produit, sa peau n'aurait pas été si claire (lit. : elle n'aurait pas éclairci)'.		

- 39 Mises à part les constructions énumérées ci-dessus, dans la position de la protase réelle assertive, la construction du parfait peut être utilisée, tandis que dans la position de la protase réelle négative, la construction de l'imperfectif négatif peut s'employer. Dans la position de l'apodose réelle assertive ou négative, les constructions imperfective et du futur assertif (les deux, à la base de la série imperfective) et négative et du futur négatif (les deux, à la base de la série négative) respectivement, sont utilisées. Résumons les constructions utilisées dans les propositions conditionnelles dans le Tableau 6.1. Nous ne connaissons pas les différences sémantiques entre les constructions indiquées dans la même cellule.

Tableau 6.1 : Constructions utilisées dans les propositions conditionnelles

	protease	apodose
réelle assertive	(S) – AUX.CONJ – V (6.52) ; (S) – AUX.CONJ – V:COND-á (6.44) ; yé / lè – (S) – AUX.PRF – V (6.54, 6.55)	(S) – AUX.IPFV – V:IPFV (6.53) (S) – AUX.IPFV – lō – V-GER (6.44, 6.45)
réelle négative	yé / lè (S) – AUX.NEG – V (6.55); (S) – AUX.IPFV – gḡḡ – V-CNTRFCT (6.45)	(S) – AUX.NEG – V; (S) – AUX.NEG – lō – V-GER (6.52)
irréelle assertive	(S) – AUX.CONJ – V:COND- á – kèè (6.46) ; (S) – AUX.SBJV – V :IRREAL-á (6.47, 6.48)	(S) – AUX.PROH – V-CNTRFCT (6.47, 6.50)
irréelle négative	(S) – AUX.SBJV – gḡḡ – V-CNTRFCT (6.51)	(S) – AUX.NEG – gḡḡ – V-CNTRFCT (6.48, 6.49, 6.51)

- 40 Dans la construction de la protase réelle assertive avec une condition réelle (qui est proche d'une valeur temporelle), le verbe a la forme de l'irréel (sur sa morphologie, voir §2.5.2.4). La construction de la protase de la proposition conditionnelle est la suivante : (S) – AUX.CONJ – V:COND-COND.

(6.52)	[í]	gēlè	dà	bḡḡ	bḡḡ	ā	yí
	2SG.CONJ	roche	tomber	aussi	sac	DEM	dans

ā,	lèḡ	ló	dō	péè.
TOP	3SG.NEG	aller	une.fois	déchirer.GER
'Même si tu mets un caillou dans le sac, il ne se déchirera pas.'				

(6.53)	[í]	nāá	í	pē	kùù	gbùò
	2SG.CONJ	vouloir:COND.COND	2SG.CONJ	chose	nombre	grand

sòlō	bō	ā,	à	lié	lèḡ	ḡē
obtention	effectuer	TOP	3SG.NSB	devant	3SG.IPFV	finir:IPFV

tò	à	yí	mò.
laisser :NMLZ	3SG.NSBJ	dans	sous
'Si tu veux obtenir beaucoup de choses, tu ne gagnes rien (lit. : le résultat finit par le fait de rester là-bas)'.			

(6.54)	[Āà	kē	yēmò	kiē	nāā	kwí	púlú	vò	ká,
	3SG.PRF	faire	réellement	chimpanzé	aimer	Européens	blanc	PL	avec

	l'é	ō	nū	ā,	ŋŋ	bēī	à	mò	ŋ
REL	3PL.PRET	venir	TOP	1SG.IPFV	être.capable:IPFV	3SG.NSBJ	sur	1SG.CONJ	

gbè	ō	ɲèē	lié.
poser	3PL.NSBJ	visage	devant
'Si ce sont au moins des Européens qui cherchent les chimpanzés, je peux me mettre devant eux'.			

(6.55)	[yé	bāā	kwí	tòò	wàà	kúlū	yí,	[yé
	quand	2SG.PRF	Européen	poule	entrer	clôture	dans	quand

bāā	bō,	[yé	l'èé	bàlà	sí	ā,	kē
2SG.PRF>3SG	sortir	quand	3SG.NEG	course	lever	TOP	à.ce.moment

à	yí	dō	kélē	yáá	lāā	mò.
3SG.NSBJ	intérieur	connaître	que	maladie	3SG.EXI>3SG	sur
'Quand tu mets le canard dans la cage, quand tu le sors, s'il ne court pas, sache qu'il est malade'.						

- 41 Finalement, les connecteurs *ékēá* et *èkēá*⁴ peuvent introduire les protases, le premier étant principalement réservé aux protases réelles, le deuxième, aux protases irréelles, même si la distribution n'est pas absolument nette pour le premier connecteur (comparez les ex. 6.57 et 6.58 ; voir également 6.50 plus haut).

(6.56)	Èkēá	ī	wìl	zē	ē	kóá	bèlè-à.
	si	2SG.PRET	animal	tuer	TOP	1PL.PROH>3SG	manger-CNTRFCT

	'Si tu avais tué l'animal, on l'aurait mangé'.
--	--

(6.57)	[Ékēá	ī	wálà	gbē	ká	ā,]	í	à	gèē
	si	2SG.EXI	Dieu	fils	avec	TOP	2SG.CONJ	3SG.NSBJ	dire

gèlè	vò	ō	kéā	lèē	ó	kē	bēlè	ká.
roche	PL	3PL.NSBJ	ceci	pour	3PL.CONJ	faire	pain	avec.
'Si tu es Fils de Dieu, ordonne que ces pierres deviennent des pains (lit. : Si tu es fils de Dieu, dis à ces pierres de se transformer en pain)' (M.4 :3).								

(6.58)	[Ékēá	kèá	kō	yòó	bèí	zàā	ā,]
	si	dans.les.temps.passés	1PL.PRET	descendre	aval	dans	TOP

kóá	kiē	ā	gē-ē	kèá.
1PL.PROH	chimpanzé	DEM	voir-CNTRFCT	dans.les.temps.passés
'Si nous étions descendus dans le temps, nous aurions vu ce chimpanzé'.				

6.2.2.6. Propositions relatives

- 42 Dans les propositions relatives se distinguent la proposition matrice (PM) et la proposition subordonnée relative (proposition relative, PR). Nous allons appeler le groupe nominal relativisé dans la PM, le NP_{mat}, le groupe nominal dans la PR, le NP_{rel}.
- 43 Nous commencerons par caractériser les types de propositions relatives. À la fin de la section, nous présenterons quelques spécificités des NP_{mat} et NP_{rel}.
- 44 Les marqueurs de relativisation suivants se distinguent : $l\bar{é} \sim t\bar{é} \sim n\bar{é}$ ⁵, ainsi qu'un marqueur exprimé par un ton haut flottant (sur ce dernier, voir §1.6.4), placés juste après le NP_{rel} ; et les topicalisateurs $\bar{a}$ et $\bar{b}\bar{e} \sim w\bar{e} \sim w\bar{a}$ qui terminent facultativement la PR. En mano, tous les groupes nominaux (groupe nominal du sujet, de l'objet direct, de l'objet indirect, possesseur, dépendant génitif) peuvent être relativisés. Trois placements de la PR sont possibles : les positions non-emboîtées, au début et, plus rarement, à la fin de l'énoncé, et la position emboîtée au milieu de l'énoncé, juste avant le NP_{mat}. Le même NP peut être relativisé plusieurs fois.
- 45 Deux variantes de structure de la PR se distinguent. Dans la première, le NP_{rel} est exprimé par un groupe nominal dans la position du topique au début de la PR suivi par un relativiseur, sa position au sein de la PR étant remplie par une marque pronominale : marqueur prédicatif pronominal, pronom possessif ou pronom non-sujet en accord avec la personne et le nombre du référent du NP_{rel} ; la marque pronominale peut être parfois absente. Dans la deuxième, il n'y a pas de groupe nominal dans la position du

topique, le NP_{rel} est exprimé par un index pronominal. Comparons les deux structures : Structure 1. NP_{rel} – REL – proposition – (TOP) ; Structure 2. REL – proposition – (TOP).

- 46 La première variante de la structure s'emploie lorsque le référent du groupe nominal relativisé est mentionné pour la première fois dans la PR en question. Elle est généralement employée lorsque la PR se trouve au début, ou bien au milieu de l'énoncé, juste avant NP_{mat}, mis à part les cas où le même groupe nominal est relativisé plusieurs fois : pour la deuxième PR et, éventuellement, celles qui suivent, la deuxième variante est employée. Cette dernière s'emploie également dans le cas des PR placées à la fin de l'énoncé.
- 47 Dans la PR, la série imperfective des marqueurs prédicatifs est systématiquement remplacée par la série subjonctive (6.69), le marqueur prédicatif de la 3^e personne sg de la série existentielle *lē* a une variante facultative *ē* après le relativiseur *lē* (6.66).
1. PR au début de l'énoncé
- 48 Dans l'exemple suivant, le NP_{mat} et le NP_{rel} occupent la position du sujet. Le NP_{mat} est indexé dans le marqueur prédicatif portemanteau. Le relativiseur est exprimé par le ton haut flottant :

(6.59)	[Mí	è	à	dō	ō]
	personne.REL	3SG.SBJV	3SG.NSBJ	connaître:IPFV	TOP

é	kò	wèlè.
3SG.CONJ	bras	se.lever
'La personne qui le connaît, qu'elle lève la main'.		

- 49 Dans l'exemple suivant, le NP_{mat} et le NP_{rel} occupent la position de l'objet direct, étant exprimés par des marqueurs prédicatifs portemanteaux.

(6.60)	[Tā	pè	l'é	à	mìà	nì
	planter	chose:CS	REL	3SG.NSBJ	personne.PL	PL

wā	tó	ā,]	làá	yí	zē.
3PL.PRET>3SG	laisser	TOP	3SG.NEG>3SG	intérieur	tuer
'La plantation que ses parents lui ont laissée, il ne la défriche pas'.					

- 50 Si la PR est placée au début de l'énoncé et le NP_{mat}, qui normalement devrait être exprimé par un pronom, est l'élément initial du groupe nominal du sujet de la PM, ce dernier peut chuter. Comparer l'ex. (6.61) et (6.62) : dans l'ex. (6.61) le pronom non-sujet à occupe la position de l'objet direct du verbe composé *zī sí* 'commencer', alors que

dans l'ex. (6.62), la même position auprès du verbe *yē* 'accoucher' est vide (marquée par trois points d'interrogation).

(6.61)	[Nòṣlā	té	kò	màá	mìà	kō	
	plaisanterie	REL	1PL.COORD	maa	personne.PL:CS	1PL.NSBJ	

ḥlā	wē,]	à	zī	ē	sí	lèē	sí-à	là.
entre	TOP	3SG.NSBJ	route	3SG.PRET	prendre	mère	prendre-GER	sur
'La plaisanterie qui existe entre nous et les maamia, elle a commencé par le mariage'.								

(6.62)	[Zizē	Kéḷēi	lé	ē	kē	Dèḃé	sūlā	mì
	Jésus	Christ	REL	3SG.PRET	do	David	descendance	personne:CS

ká...	ā,]		yē	gā	móṣ	kīi	lé	ēkéā.
avec...	TOP	3SG.NSBJ	accoucher	pied	surface	livre:CS	3SG.EXI	comme.ça
'Généalogie de Jésus Christ, fils de David (lit. : Jésus Christ, qui était fils de David, sa généalogie est comme ça' (M.1 :1).								

- 51 Dans l'exemple suivant, le même groupe nominal est relativisé deux fois, la première PR ayant la variante de structure 1 et la deuxième, la variante de structure 2. Les NP_{rel} et le NP_{mat} occupent la position du sujet, le NP_{mat} se trouvant dans une construction de cleft :

(6.63)	[mā	nófé	té	ò	lō	wálà	wéè	
	personne.PL	n'importe.quel	REL	3PL.SBJV	aller:IPFV	Dieu	parole	

tèē	ḃō	ā,]	[lé	ḃó	ló	ō	kò	yà	wálà
objection	enlever	TOP	REL	3PL.NEG	aller	3PL.NSBJ	main	s'asseoir	Dieu

là	tóḡ	wì	ā,]	ō	lé	ò	lō
3SG.POSS	coutume	sous	TOP	3PL.EMPH	REL	3PL.SBJV	aller:IPFV

ló-à,	ō	lé	ō	zì	lē	tié	ká.
aller-GER	3PL.EMPH	REL	3PL.NSBJ	EMPH	3SG.EXI	feu	avec

'Tous ceux qui objecteront à la parole de Dieu et qui n'accepteront ses amendes, ce sont eux qui partiront (de l'Eglise), ce sont eux qui seront dans l'enfer (lit. : avec le feu)'.

2. PR devant NP_{mat}

- 52 Dans l'exemple suivant, le NP_{mat} et le NP_{rel} se trouvent dans la position de l'objet direct, ce dernier est exprimé par un marqueur prédicatif portemanteau, le NP_{mat} est un pronom non-sujet.

(6.64)	LÉÈ	nàà	é	[ká	lé	kɔ̃ā	ɣwɔ̃
	3SG.IPFV	aimer:IPFV	3SG.CONJ	maison	REL	1PL.PRET>3SG	affaire:CS

gèè	pé	ē]	á	lɔ̃.
dire	hier.soir	TOP	3SG.NSBJ	acheter
'Il veut acheter la maison dont on a parlé hier'.				

- 53 Lorsque le topicalisateur a la forme ā et le NP_{mat} est de la 3^e personne sg, ce dernier peut fusionner avec le topicalisateur :

(6.65)	Kō	[àmɔ̃ɔ̃	s̄āngɛ̀lè	lé	à	dɔ̃-ò	ē	kē
	1PL.PRET	REF	étoile	REL	3SG.NSBJ	arrêter-GER	3SG.PRET	faire

á	lèí	ɲéné	wèlè	pà	ā]	gè.
3SG.NSBJ.avec	ciel	soleil	se.lever	lieu:CS	TOP>3SG	voir
'Nous avons vu son étoile en Orient (lit. : Nous avons vu son étoile qui était arrêtée dans le ciel là où le soleil se lève)' (M.2 :2).						

(6.66)	Yékè	í	[ī	Dàā	mì	lé
	il.ne.faut.pas	2SG.CONJ	2SG.NSBJ	père	personne:CS	REL

ē	ḃà	Wálà	ká	ā]	yí	dá.
3SG.EXI	2SG.POSS	Dieu	avec	TOP>3SG	intérieur	goûter
'Il ne faut pas tenter ton père qui est ton Dieu'.						

- 54 Si le NP_{mat} est de la 3^e personne sg et se trouve en position d'objet indirect, il peut être omis :

(6.67)	Zózè	lé	wà	yē	ō	wè	dō-ò
	Joseph	REL	3PL.COORD	3SG.EMPH	3PL.NSBJ	parole	s'arrêter-GER

ē	kē	á	ā,	ē	kē
3SG.PRET	faire	3SG.NSBJ.avec	TOP	3SG.PRET	faire

[gō]	lé	è	ḡwó	kpēḡ	kè	ē]		ká.
homme	REL	3SG.SBJV	affaire	bon	faire:IPFV	TOP	3SG.NSBJ	avec
'(Joseph, son époux, qui était un homme de bien (lit. : Joseph qui, elle (Marie) et lui ils se sont mis d'accord avec lui, était un homme qui faisait de bonnes choses)' (M.1 :19).								

- 55 Comparez l'exemple précédent avec un exemple où le NP_{mat} est de la 3^e personne pl, toujours en position d'objet indirect :

(6.68)	Zòyààgé	é	kē	[mā	nófé
	paix	3SG.CONJ	faire	personne.PL	n'importe.quel.REL

ò	lò	kè	wálà	ká	ā]	ō	kèlè.
3PL.SBJV	amour	faire:IPFV	Dieu	avec	TOP	3PL.NSBJ	ADR
'Que la paix soit avec tous ceux qui aiment Dieu'.							

- 56 Le même NP_{rel} peut être relativisé plusieurs fois. Dans l'exemple 6.69 est relativisé un complément circonstanciel sans postposition. Il n'y a alors pas de NP_{mat}, les PR occupent elles-mêmes la position de complément circonstanciel. La première PR a la variante de structure 1 et la deuxième, la variante de structure 2.

(6.69)	LÉÈ	gō	nó	[pēlè	lé	kò	kè]
	3SG.IPFV	partir:IPFV	seulement	argent	REL	1PL.SBJV>3SG	faire:IPFV

[lé	Sōgīpāà	à	nō	kō	lèē	kōāà
REL	Soguipa	3SG.SBJV>3SG	donner:IPFV	1PL.NSBJ	pour	1PL.PRF

tɔ́ŋ	nì	lóbāá	nì	lòò	dɔ́.]
huile.de.palme	PL	hévéa	PL	commerce:CS	arrêter
'Cela vient seulement de l'argent que nous faisons, que Soguipa nous donne quand nous vendons l'huile de palme et l'hévéa'.					

- 57 Généralement, la proposition subordonnée relative qui se trouve à l'intérieur de la proposition principale précède immédiatement le NP_{mat}. Elle peut cependant en être séparée. Dans l'exemple suivant, la proposition relative est *pɔ̀ò qũ̀ yĩè-zè lé ò sī féléŋkĩsè* 'des choses à une bonne odeur qu'on appelle encens', le NP_{mat}, qui est un pronom non-sujet de la 3^e personne pl ō, n'y est pas directement adjacent.

(6.70)	Nò-lè-è-pè	ē	kílíā,	ē
	donner :NMLZ-pour-chose:CS	3SG.REFL	tel	3SG.PRET

kē	gódò	wà	[pɔ̀ò	qũ̀	yĩè-zè	lé	ò
faire	or	et	chose.PL	odeur	bon-ADJ	REL	3PL.SBJV>3SG

sī	féléŋkĩsè]	wà	méè	ā	ō	ká.
prendre:IPFV	encens	et	talisman	DEM	3PL.NSBJ	avec
'...et lui offrirent en présent de l'or, de l'encens et de la myrrhe (lit. : ces choses à donner en question, c'était de l'or et des choses à une bonne odeur qu'on appelle encens et un talisman sous forme d'une canne' (M.2 :11).						

3. PR à la fin de l'énoncé

- 58 Ce type de PR est assez rare. Dans les deux exemples qui suivent, est relativisé le groupe nominal en position d'objet direct et dans le groupe postpositionnel dans une proposition d'identification, respectivement. À chaque fois, la variante de structure 2 est employée.

(6.71)	ŋ̃	nàà	í	ḡū	kpàà	[lé	wèṅ
	1SG.IPFV	aimer:IPFV	2SG.CONJ	riz	préparer	REL	sel

dò	wáá	mò	ḡ.]
INDEF	COP.NEG>3SG	sur	TOP
'Je veux que tu prépares le riz sans sel (lit. : qu'aucun sel n'y soit)'.			

<i>kwí</i>	<i>púlú</i>	<i>vɔ̌</i>	<i>ká</i>	<i>[lé</i>	<i>ō</i>	<i>nū</i>	<i>ā]</i>	<i>ǵǵ</i>
Européen	blanc	PL	avec	REL	3PL.PRET	venir	TOP	1SG.IPFV

<i>bèĩ</i>	<i>à</i>	<i>mɔ̌</i>	<i>ǵ</i>	<i>gbè̃</i>	<i>ō</i>	<i>ɲèē</i>	<i>lié.</i>
être.capable:IPFV	3SG.NSBJ	sous	1SG.CONJ	poser	3PL.NSBJ	visage	devant
'Il dit : si c'étaient vraiment des Européens, amateurs de chimpanzés, qui étaient venus, je pourrais apparaître devant eux'.							

- 59 Lorsque le même NP_{rel} est relativisé plusieurs fois, la variante de structure 2 est employée pour toutes les PR, comme dans l'exemple suivant où le NP_{mat} se trouve dans un groupe postpositionnel, tandis que la PR se trouve à l'intérieur d'une construction du cleft (*zí lé... ā*) :

(6.73)	<i>zí</i>	<i>lé</i>	<i>āà</i>	<i>kē</i>	<i>kō</i>	<i>lúlɔ̌</i>	<i>ká</i>	<i>[lé</i>
	route:FOC	REL	3SG.PRF	faire	1PL.NSBJ	sœur	avec	REL

<i>āà</i>	<i>gó</i>	<i>táá</i>	<i>gbè̃</i>	<i>pié]</i>	<i>[lé</i>	<i>ē</i>	<i>nū</i>	<i>ā]</i>
3SG.PRF	partir	marcher	loin	vers	REL	3SG.PRET	venir	TOP

<i>lèé</i>	<i>bēē</i>	<i>yii</i>	<i>kpàkálà</i>	<i>dō.</i>
3SG.NEG	chose.sacrée	eau:CS	savoir	arrêter
'La chose qui s'est passée avec notre sœur qui était partie pour longtemps, qui est revenue, elle ne connaît pas l'eau sacrée'.				

- 60 Le NP_{mat} et la PR peuvent se trouver dans une proposition subordonnée. Dans l'exemple suivant, le NP_{mat} se trouve dans la proposition exprimant le complément phrastique du verbe *nāā* 'vouloir'.

(6.74)	<i>[ɲwɔ̌</i>	<i>lé</i>	<i>è</i>	<i>ñ</i>	<i>gè</i>	<i>bē]</i>	<i>ǵǵ</i>
	affaire	REL	3SG.SBJV	1SG.NSBJ	arriver:IPFV	DEM	1SG.IPFV

<i>nàà</i>	<i>bá</i>	<i>yí</i>	<i>nāā.</i>
aimer:IPFV	2SG.CONJ>3SG	intérieur	aimer
'L'affaire qui se passe maintenant avec moi, je veux que tu trouves sa solution'.			

- 61 Dans le cas de relativisation d'un terme spatial, un adverbe déictique peut être utilisé au lieu de l'indice pronominal :

(6.75)	<i>Lè</i>	<i>lé</i>	<i>ò</i>	<i>ò</i>	<i>kò nò</i>	<i>yĩ</i>	<i>ā</i>	<i>yē</i>	<i>lé</i>
	endroit	REL	3PL.SBJV	chèvre	se.collier:IPFV	là-bas	TOP	3SG.EMPH	REL

<i>è</i>	<i>lé</i>	<i>ò</i>	<i>yĩ</i>	<i>ā</i>	<i>é</i>	<i>yē</i>	<i>lé</i>	<i>zéní</i>
3SG.SBJV	feuilles	manger:IPFV	là-bas	TOP	et	3SG.EMPH	REL	encore

<i>mènē</i>	<i>è</i>	<i>nū</i>	<i>ā</i>	<i>pá</i>	<i>yĩ</i>	<i>ā</i>
serpent	3SG.SBJV	venir:IPFV	3SG.NSBJ	toucher	là-bas	TOP
'Là où on attache le bouc, c'est là-bas où il broute les herbes, mais c'est là-bas où le serpent vient le mordre'.						

- 62 Le NP_{mat} et le NP_{rel} sont en rapport anaphorique, et non pas en rapport de coréférence stricte. Cela se manifeste dans les cas suivants :

1. NP _{mat} ≠ NP _{rel}
--

- 63 Le NP_{mat} et le NP_{rel} peuvent être des groupes nominaux différents :

(6.76)	<i>[Mĩ]</i>	<i>dò</i>	<i>lé</i>	<i>lē</i>	<i>zèē</i>	<i>ā</i>	<i>ḡ</i>	<i>né</i>	<i>lē</i>
	personne	INDEF	REL	3SG.EXI	ici	TOP	1SG.POSS	enfant	COP
	'La personne qui est ici, c'est mon fils (lit. : mon enfant)'.								

2. NP _{mat} > NP _{rel}
--

- 64 Le référent du NP_{mat} peut inclure celui du NP_{rel} dans le cas des structures coordonnées ou lorsque un NP_{mat} correspond à plusieurs PR. Par conséquent, il peut ne pas y avoir d'accord entre NP_{mat} et NP_{rel}, comme dans l'ex. (6.77) et l'ex. (6.79) (l'accord dans (6.78) s'explique par le fait que le NP_{rel} est déjà marqué du pluriel).

(6.77)	<i>[Mā]</i>	<i>lé</i>	<i>kèá</i>	<i>ḡ</i>	<i>nū</i>	<i>ō</i>
	1SG.EMPH	REL	il.y.a.longtemps	1SG.PRET	venir	3PL.NSBJ

<i>ká</i>	<i>ḂélétḂ</i>	<i>zèē</i>	<i>ā,</i>	<i>kò</i>	<i>yē</i>	<i>nì</i>
avec	Beleton	ici	TOP	1PL.COORD	3SG.EMPH	PL

<i>kḂā</i>	<i>gèē</i>	<i>gbāā</i>	<i>wáà</i>	<i>gèè :</i>	<i>kó</i>	<i>ló.</i>
1PL.PRET>3SG	dire	maintenant	3PL.JNT	dire :JNT	1PL.CONJ	aller
'Moi qui les ai amenés à Beleton, moi et eux, nous en avons discuté, ils ont dit : allons-y'.						

(6.78)	<i>NḂ-lèē-pè</i>	<i>ē</i>	<i>kīlīā,</i>	<i>ē</i>
	donner :NMLZ-pour-chose:CS	3SG.REFL	tel	3SG.PRET

<i>kē</i>	<i>gḂó</i>	<i>wà</i>	<i>[pḂḂ]</i>	<i>gḂ</i>	<i>yīè-zè</i>	<i>lé</i>	<i>ò</i>
faire	or	et	chose.PL	odeur	bon-ADJ	REL	3PL.SBJV>3SG

<i>sī</i>	<i>féléljḂsè]</i>	<i>wà</i>	<i>mḂḂ</i>	<i>ā</i>	<i>ō</i>	<i>ká.</i>
prendre:IPFV	encens	et	talisman	DEM	3PL.NSBJ	avec
'...et lui offrirent en présent de l'or, de l'encens et de la myrrhe (lit. : ces choses à donner en question, c'était de l'or et des choses à une bonne odeur qu'on appelle encens et un talisman sous forme d'une canne' (M.2 :11).						

(6.79)	<i>Ā</i>	<i>gèē</i>	<i>là</i>	<i>mīā</i>	<i>nì</i>	<i>lèē</i>	
	3SG.PRET>3SG	dire	3SG.POSS	personne.PL	PL	for	

<i>ó</i>	<i>[gḂ</i>	<i>nè</i>	<i>séj</i>	<i>lé</i>	<i>à</i>	<i>kèè</i>
3PL.CONJ	homme	enfant:CS	chaque	REL	3SG.NSBJ	an

<i>āà</i>	<i>kē</i>	<i>pèèlē,</i>	<i>éé</i>	<i>[ōyē</i>	<i>ō</i>	<i>kèè</i>	<i>lèé</i>
3SG.PRF	faire	deux	et	3PL.EMPH	3PL.NSBJ	an	3SG.NEG

<i>ḂḂ</i>	<i>né</i>	<i>pèèlē</i>	<i>mḂ]</i>	<i>[lé</i>	<i>ō</i>	<i>kē</i>	<i>BéféléhḂḂ]</i>
sortir	pas.encore	deux	sur	REL	3PL.PRET	faire	Bethléem

[wà	pē	lē	kélékélé	lé	ē	à
3PL.POSS	chose	COP	petit	REL	3SG.REFL	3SG.NSBJ

sónó	pié	ā	yí	ā,]	ó	ō	zē.
à.côté	vers	TOP	intérieur	TOP	3PL.CONJ	3PL.PRET	tuer
‘...il envoya tuer tous les enfants de deux ans et au-dessous qui étaient à Bethléem et dans tout son territoire (lit. : Il a dit à ses hommes : tous les garçons dont l’an fait deux, et dont l’an n’a pas excédé (sortir sous) deux, qui étaient à Bethléem et dont la chose est petite, autour de lui, de les tuer)’ (M.2 :16) ⁶ .							

- 65 Dans un énoncé qui apparaît comme un énoncé relatif il peut ne pas y avoir de liaison anaphorique entre le groupe nominal extraposé au début de la PR et un quelconque groupe nominal dans la proposition qui suit, comme dans l'exemple suivant. Il s'agit dans ce cas d'une construction de cleft à valeur de topique (voir §6.3.4).

(6.80)	[Mòò	bēē	lé	kē	nū-pià	mī	mò	ō]	í
	oiseau	aussi	REL	faire	venir-INF	personne	sous	TOP	2SG.CONJ

kónó	ðèlè	bēē,	lèé	ī	zò	dà.
nourriture	manger	aussi	3SG.NEG	2SG.NSBJ	cœur	tomber
‘(Sur les oiseaux qui détruisent la récolte.) Les oiseaux venant chez les gens, même si tu manges, cela ne te rassasie pas’.						

6.2.3. Chaîne narrative

- 66 Comme nous l'avons évoqué dans §5.16, le narratif est caractérisé par une distribution particulière des marqueurs prédictifs. Mis à part cela, des connecteurs et des constructions spéciaux y sont utilisés. Ce sont les connecteurs *yēlé* ~ *yélé* ~ *yēlē*, *lé* dans la valeur ‘ainsi, ensuite, alors’ ainsi que le relativiseur *lé*. Les emprunts du français comme ‘maintenant’ ou ‘donc’ sont utilisés par certains narrateurs.

(6.81)	Yēlé	gbāā	ē	tó	yī	lē	gbāā
	ensuite	maintenant	3SG.PRET	rester	là-bas	3SG.EXI	maintenant

yī,	tóŋ	gwéé	lē	gbāā	kónó	ká.
là-bas	palmier.à.l'huile	ragoût	3SG.EXI	maintenant	nourriture	avec

'Il est resté là-bas maintenant, seul le ragoût de noix de palme est sa nourriture'.
--

(6.82)	LÉ	ō	mīā	zē	Bélétò	zèē.
	ensuite	3PL.PRET	personne.PL	tuer	Beleton	ici
	'Ensuite ils ont tué beaucoup de gens à Beleton'.					

(6.83)	Maintenant,	ē	tó	gbāā	kīlī,	ō
	Maintenant	3SG.PRET	laisser	maintenant	comme,ça	3PL.NSBJ

lúlò	vò	ō	kùù	lē	gbùò.
sœur	PL	3PL.NSBJ	nombre	3SG.EXI	grand
'Maintenant, ce fut comme ça, leurs sœurs sont devenues nombreuses (en parlant d'un nouveau village qui a grandi)'.					

- 67 Il est à noter que lorsque le connecteur *lé* est utilisé, la série imperfective est remplacée par la série subjunctive, de la même manière que dans les constructions du cleft (voir plus loin) et dans les propositions relatives :

(6.84)	LÉ	ò	lō	lé	ò	bū	bòó	gē.
	REL	3PL.SBJV	aller:IPFV	REL	3PL.SBJV	riz	sac	voir:IPFV
	'Alors ils vont, ils voient les sacs de riz.'							

(6.85)	LÉ	mīā	ò	wèlè	mó	zèē
	REL	personne.PL	3PL.SBJV	se.lever:IPFV	auparavant	ici

wáà	lò	lóbāá	zē-ē	à	yí.
3PL.JNT	aller :JNT	hévée	tuer-GER	3SG.NSBJ	dans
'Alors les gens partaient d'ici auparavant et saignaient l'hévée là-bas (au Libéria)'.					

- 68 Cependant, comme la construction imperfective est très rare dans la chaîne narrative, nous n'avons relevé que les deux exemples cités ci-dessus.
- 69 Dans la chaîne narrative, la construction du cleft à valeur de topique est assez fréquente. Dans cette construction, un groupe verbal nominalisé est extraposé au début de l'énoncé et suivi d'un relativiseur, sa position est remplie par le verbe *bō* 'effectuer'.

Le verbe extraposé répète le verbe de la proposition précédente. Ce procédé a été utilisé dans la traduction du Nouveau Testament (voir l'exemple ci-dessous). Pour plus de détails sur la construction du cleft à valeur de topique, voir §6.3.4.

(6.86)	<i>Ló</i>	<i>ā</i>	<i>ḥō</i>	<i>ā,</i>	<i>lĕĕ</i>	<i>gbāā</i>	
	aller.REL	3SG.PRET>3SG	effectuer	TOP	3SG.NEG	maintenant	

<i>tó</i>	<i>Názàlĕ,</i>	<i>kĕĕ</i>	<i>ē</i>	<i>ló</i>	<i>ē</i>	<i>ē</i>
laisser	Nasareth	mais	3SG.PRET	aller	3SG.PRET	3SG.REFL

<i>Yí</i>	<i>púǵ</i>	<i>sónó</i>	<i>yàlà</i>	<i>kú</i>	<i>Kàpĕnìè</i>	<i>lé</i>	<i>ē</i>	<i>kĕ</i>	<i>Gálàlî</i>
eau	lac	à.côté	place	saisir	Capernaüm	REL	3SG.PRET	faire	Galilée

<i>ḥ</i>	<i>yí.</i>
TOP	dans
'Il quitta Nazareth, et vint demeurer à Capernaüm, située près de la mer (lit. : Quand il était parti (l'aller qu'il a effectué), il n'est pas resté à Nazareth, mais il est parti prendre sa place à Capernaüm, qui était à côté de la mer en Galilée)'. (M.4 :13)	

6.3. Structure de l'information

6.3.1. Nouveau référent

- 70 Pour introduire un nouveau référent, les propositions existentielles peuvent être employées :

(6.87)	<i>Mī</i>	<i>dò</i>	<i>lĕ</i>	<i>nó,</i>	<i>lĕĕ</i>	<i>yáá</i>	<i>dò</i>
	personne	INDEF	3SG.EXI	seulement	3SG.IPFV	maladie	INDEF

<i>tó</i>	<i>dḥ.</i>
nom	connaître:IPFV
'Il y a quelqu'un ici, il connaît les noms des maladies'.	

(6.88)	<i>Film</i>	<i>lĕ</i>	<i>ḥē,</i>	<i>kó</i>	<i>gĕ.</i>
--------	-------------	-----------	------------	-----------	------------

	film	3SG.EXI	vivant	1PL.CONJ>3SG	voir
	'(Le locuteur a téléchargé une vidéo sur son téléphone portable.) Il y a une vidéo, il faut que nous la regardions'.				

(6.89)	Fááfèlè	lè	gbāā	kèlè,	áà	lò	
	corde	3SG.EXI	maintenant>3SG.NSBJ	ADR	3SG.JNT	aller :JNT	

	gbāā	bú	bē	gbàà	mè-à	sí	á	ká.
	maintenant	riz:FOC	DEM	liasse	frapper-GER	prendre	3SG.NSBJ	avec
	'Elle avait une corde, elle marchait en tapant le riz avec (la corde)'.							

- 71 Les nouveaux référents peuvent être introduits comme des groupes nominaux enchâssés dans la proposition. L'exemple suivant est tiré d'un conte. Le début de l'histoire portait sur l'Hyène, la proposition en question introduit un autre personnage, le Chimpanzé :

(6.90)	Yēlè	à	zi	lè	kpèlè-à	sóólī-làpèlè,
	voilà	3SG.NSBJ	propre	endroit	faire.jour-GER	cinq-ORD

	kīē	áà	nù	dīē.
	chimpanzé	3SG.JNT	venir :JNT	passer.GER
	'Alors le cinquième jour (lit. : son cinquième jour) le Chimpanzé est passé'.			

6.3.2. Topique

- 72 La position typique du topique est en début d'énoncé. Les groupes nominaux peuvent être extraposés de n'importe quelle position syntaxique, qui est remplie par une marque pronominale anaphorique.

(6.91)	Ká	tóō,	kóò	bēī	à	dō-ò.
	maison	DEM	1PL.IPFV	être.capable:IPFV	3SG.NSBJ	arrêter-GER
	'Cette maison, nous pouvons la construire'.					

(6.92)	Míá	wā,	ō	séj	ō	ō	zē.
--------	-----	-----	---	-----	---	---	-----

	personne.PL:FOC	DEM	3PL.NSBJ	chaque	3PL.PRET	3PL.NSBJ	tuer
	'Ces personnes, toutes, on les a tuées'.						

- 73 Le groupe verbal nominalisé peut lui aussi être topicalisé. Dans ce cas, il est remplacé dans l'énoncé par le verbe transitif *bō* 'effectuer'.

(6.93)	<i>Lēē</i>	<i>nē</i>	<i>bē</i>	<i>gó</i>	<i>gbāā</i>	<i>ā</i>
	femme	enfant:CS	DEM	quitter	maintenant	3SG.PRET>3SG

<i>bō</i>	à	<i>lè</i>	<i>mō.</i>
effectuer	REF	endroit	sur
'La femme, elle est sortie maintenant de là-bas (lit. : la femme, la sortie, elle l'a effectuée de là-bas)'.			

- 74 Le groupe nominal topicalisé n'est pas nécessairement extraposé : c'est le cas lorsqu'un groupe nominal est doublé par une marque pronominale qui lui est immédiatement juxtaposée. Toutes les positions sont disponibles pour cette opération. Dans l'exemple (6.94), le topic précède un pronom non-sujet dans la position du dépendant génitif ; dans l'exemple (6.95), il précède un pronom non-sujet en position d'objet direct.

(6.94)	<i>Yēlē</i>	<i>ē</i>	<i>gbàlá</i>	<i>wē</i>	<i>dō</i>	<i>ō</i>	<i>[néfú]</i>	<i>bē</i>
	quand	3SG.PRET	mirador	DEM	arrêter	TOP	enfant	DEM

à	<i>dāā</i>	<i>ē</i>	<i>yùlùḡ</i>	<i>vō</i>	<i>dā</i>	
3SG.NSBJ	père	3SG.PRET	lance-pierre	envoyer	3SG.JNT>3SG	

<i>dōkē</i>	à	<i>kēlē.</i>
donner :JNT	3SG.NSBJ	ADR
'Quand il a construit le mirador, le père de l'enfant (lit. : cet enfant, son père) a fait un lance-pierres et le lui a donné'.		

(6.95)	<i>Kòó</i>	<i>ló</i>	<i>[kā]</i>	<i>séj]</i>	<i>kā</i>	<i>zē-è.</i>
	1PL.NEG	aller	2PL.NSBJ	chaque	2PL.NSBJ	tuer-GER
	'Nous ne vous tuons pas tous'.					

75 Idem pour le groupe verbal nominalisé qui peut précéder le verbe *bō* :

(6.96)	Bà	ló	bō	wē !
	2SG.POSS	aller	enlever	DEM
	'Va-t-en ! (lit. : fais ton aller !)'			

6.3.3. Construction du cleft

76 La construction du cleft en mano est formée exactement de la même manière que la proposition relative : un groupe nominal extraposé, au début de l'énoncé, est suivi par un relativiseur (*lé*, *né*, *té*, ton haut flottant), sa position au sein de la proposition est remplie par une marque pronominale anaphorique, un topicalisateur peut être ajouté facultativement. Au lieu du relativiseur, un marqueur spécial de focus *wé* ~ *wó* peut être employé (6.97). Le groupe nominal extraposé peut exprimer un focus non-contrastif (6.98) ou contrastif (6.99, 6.100), il est employé dans les questions (6.101). Dans la construction du cleft, la série imperfective est remplacée par la série subjunctive, tandis que le marqueur de la 3^e personne sg de la série existentielle est employé dans sa variante *ē* ou est omis.

(6.97)	ŋ̃	liĩ	nĩ	wó	gbāā	ò	wèè	ā.
	1SG.NSBJ	aîné	PL	FOC	maintenant	3PL.SBJV	parler:IPFV	TOP
	'Ce sont mes frères aînés qui parlent maintenant'.							

(6.98)	Yéi	gbē	Sèé	lé	ē	ŋwó	ā	gèē	ā.
	Yei	fiis	Se	REL	3SG.PRET	affaire	DEM	dire	TOP
	'C'était Se, fils de Yei, qui a dit ça'.								

(6.99)	ŋ̃	gbā	bū	dà	mī	mō,	[wī]	lé
	1SG.NEG	NEG	fusil	tomber	personne	sous	animal	REL

	mā	zē	ē.]
	1SG.PRET>3SG	tuer	TOP
	'Je n'ai pas tiré sur une personne, c'était un animal que j'ai tué'.		

(6.100)	[Gbàlà	mīà	lé	ò	gèlè	gō	kwíí
---------	--------	-----	----	---	------	----	------

	Kpellé	personne.PL	REL	3PL.SBJV	guerre	lutter:IPFV	Européen
--	--------	-------------	-----	----------	--------	-------------	----------

<i>mɔ̃,</i>	<i>kō</i>	<i>bɛ̃ɛ̃</i>	<i>kòó</i>	<i>gèlè</i>	<i>gɔ̃</i>	<i>kwíí</i>	<i>mɔ̃.</i>
sur	1PL.EMPH	aussi	1PL.NEG	guerre	lutter	Européen	sur
'Ce sont les Kpellés qui se battent contre les Blancs, mais nous on ne se bat pas contre les Blancs'.							

(6.101)	<i>Dĩǎ</i>	<i>Zéǎú</i>	<i>ká ?</i>
	qui.REL	Jésus	avec
	'Qui est Jésus ?'		

6.3.4. Construction du cleft à valeur de topique

- 77 La construction du cleft peut avoir une valeur de topique ; dans ce cas la proposition qui suit la construction en question a une valeur de commentaire. L'énoncé dans son ensemble apparaît comme un énoncé relatif, sauf qu'il n'y a pas de liaison anaphorique entre le groupe nominal extraposé au début de la construction du cleft et un groupe nominal quelconque dans la proposition qui suit.

(6.102)	<i>[Mɔ̃ɔ̃</i>	<i>bɛ̃ɛ̃</i>	<i>lé</i>	<i>kɛ̃</i>	<i>nū-pià</i>	<i>mī</i>	<i>mɔ̃</i>	<i>ɔ̃]</i>
	oiseau	aussi	REL	faire	venir-INF	personne	sous	TOP

<i>í</i>	<i>kónó</i>	<i>ɔ̀lèlè</i>	<i>bɛ̃ɛ̃,</i>	<i>lɛ̃ɛ̃</i>	<i>ī</i>	<i>zò</i>	<i>dà.</i>
2SG.CONJ	nourriture	manger	aussi	3SG.NEG	2SG.NSB	cœur	tomber
'(Sur les oiseaux qui détruisent la moisson.) Les oiseaux venant chez les gens, même si tu manges, cela ne te rassasie pas'.							

- 78 Dans l'exemple suivant, le premier relativiseur est exprimé par le ton haut flottant (comme nous l'avons mentionné dans §1.6.4, ce marqueur peut ne pas se manifester et rester sous-jacent) :

(6.103)	<i>Pàpá,</i>	<i>[ɲwɛ́ɲlɔ̃ɔ̃</i>	<i>ɔ̀à</i>	<i>kè],</i>	<i>[tɛ̃</i>	<i>ká</i>
	papa	demande.REL	2SG.SBJV>3SG	faire:IPFV	REL	maison

<i>lèlèlèlè</i>	<i>à</i>	<i>kè</i>	<i>kéá,]</i>	<i>kòó</i>
-----------------	----------	-----------	--------------	------------

propriétaire	3SG.SBJV>3SG	faire:IPFV	comme.ça	1PL.NEG
--------------	--------------	------------	----------	---------

nè	kē,	Sōgīpāà	lé	ā	kē	lé
mensonge	faire	Soguipa	REL	3SG.PRET>3SG	faire	que

développement	kē-è	lē	zèē	ā.
développement	faire-GER	COP	ici	TOP
'Papa, la question que tu poses et que madame pose, on ne ment pas, c'est la Soguipa qui a fait qu'il y a le développement ici.				

- 79 Le groupe verbal nominalisé peut également être extraposé au début de la construction du cleft. Sa position dans l'énoncé est remplie par le verbe *bō* 'effectuer'.

(6.104)	[Nū	lé	Sōgīpāà	ā	bō	ā,]	kō
	venir	REL	Soguipa	3SG.PRET>3SG	effectuer	TOP	1PL.PRET

pē	sōlō	bō	à	ká.
chose	obtention	effectuer	3SG.NSBJ	avec
'La Soguipa arrivée, cela nous apporte des choses (lit. : on gagne des choses)'.				

- 80 Cette construction s'utilise souvent dans la narration et dans les conversations. Le verbe extraposé répète alors le verbe de la proposition précédente.

(6.105)	Míá	ō	wìl	wē	yí	wē,	lé
	personne.PL.REL	3PL.EXI	viande	DEM	dans	DEM	REL

kò	yē	nì	kō	ló	ā,	[ló	kō
1PL.COORD	3SG.EMPH	PL	1PL.PRET	aller	TOP	aller	1PL.PRET

à	bō	ā,	ō	gbìnìlā	gbā	gṽ	kō	ká.
3SG.NSBJ	enlever	TOP	3PL.PRET	apparition	NEG	lutter	1PL.NSBJ	avec

'Ceux qui se sont transformés dans des animaux (lit. : ceux qui sont dans les animaux), qui sont allés avec nous, quand nous sommes allés (lit. : l'aller, nous l'avons fait), ils ne se sont pas manifestés'.						
--	--	--	--	--	--	--

(6.106)	a.	<i>ō</i>	<i>wèlè</i>	<i>wà</i>	<i>ē</i>	<i>dàā</i>	<i>ká,</i>
		3PL.PRET	se.lever	3PL.COORD	3SG.REFL	père	avec

<i>ō</i>	<i>ló</i>	<i>lūú.</i>
3PL.PRET	aller	brousse
'Ils se sont levés, lui et son père, et ils sont allés en brousse.		

b.	<i>Ló</i>	<i>wā</i>	<i>bō</i>	<i>ā,</i>	<i>áà</i>	<i>gèè</i>
	aller>REL	3PL.PRET>3SG	enlever	TOP	3SG.JNT	dire :JNT

<i>ē</i>	<i>lèē :</i>	<i>ḡ</i>	<i>dàā,</i>	<i>mā</i>	<i>yí</i>	<i>dō</i>	<i>kélē</i>
3SG.REFL	pour	1SG.NSBJ	parent	1SG.PRET>3SG	intérieur	savoir	que

<i>mīl</i>	<i>lē</i>	<i>ī</i>	<i>ká.</i>
parent	3SG.EXI	2SG.NSBJ	avec
'Alors qu'ils allaient (lit. : l'aller, ils l'ont fait), il a dit à son père : « Mon père, je sais que tu es mon géniteur ».			

- 81 Dans l'exemple suivant, il y a deux topiques : l'un est un pronom emphatique, *māē*, et l'autre, un groupe verbal nominalisé, à *gē*, 'le voir' :

(6.107)	<i>Áà</i>	<i>gèè :</i>	« <i>Sèé,</i>	<i>dīē</i>	<i>nó</i>	<i>í</i>	
	3SG.JNT>3SG	dire :JNT	Cé	passer	seulement	2SG.CONJ	

<i>ī</i>	<i>gbē</i>	<i>gē</i>	<i>yàá</i>	<i>kéì,</i>	<i>māē</i>
2SG.NSBJ	fil	voir	s'asseoir.GER.avec	chambre	1SG.EMPH

à	<i>gē</i>	<i>mā</i>	<i>bō</i>	<i>ā,</i>	<i>ḡ</i>	<i>túó-plà ».</i>
3SG.NSBJ	voir	1SG.PRET>3SG	enlever	TOP	1SG.EXI	craindre-INF

'Elle dit : « Cé, passe seulement, va voir ton enfant assis à la maison, moi qui l'ai vu, j'ai peur »'.

6.3.5. Dislocation à droite

- 82 Un groupe nominal peut être extraposé à la fin de la proposition, lorsqu'il exprime une nouvelle information.

(6.108)	ŋ̃	nàà	à	ká	ŋ̃	wii	ḃèlè,	[wii	ḃéē.]
	1SG.IPFV	aimer:IPFV	3SG.NSBJ	avec	1SG.CONJ	viande	manger	viande	vivant
	'Je veux manger de la viande, de la viande vivante'.								

(6.109)	À	séIé	nÉÉ	ē	kíliā	lēē	dò	bēē
	REF	sol	petit	3SG.REFL	tel	femme	INDEF	aussi

	lē	yī	wólówòlò	lèè	dò	ká,	[wéé	lèè.]
	3SG.EXI	là-bas	bavard	femme:CS	INDEF	avec	parler	femme:CS
	'Dans ce petit village, il y avait une femme bavarde, une femme loquace'.							

6.4. Questions

- 83 La syntaxe des questions ouvertes combine les propriétés des propositions complexes et de la structure de l'information.
- 84 La question posée au constituant nominal humain (qui ?) se fait avec le pronom interrogatif *dē̃* 'qui'. Deux structures sont alors possibles :
1. Le pronom occupe la position syntaxique au sein de la proposition. Dans ce cas, l'énoncé a la même structure que l'énoncé simple. Cette structure n'est cependant pas possible s'il s'agit de la position syntaxique du sujet.

(6.110)	Ē	dē̃	zē ?
	3SG.PRET	qui	tuer
	'Qui a-t-il tué ?'		

(6.111)	ī	dāā	lé	dē̃	ká ?
	2SG.NSBJ	père	3SG.EXI	qui	avec

	'Qui est ton père ?'
--	----------------------

(6.112)	Óò	ḡà	nÉ	ḡḡ	sī	dēḡ ?
	3PL.IPFV	2SG.POSS	enfant	DEM	prendre:IPFV	qui
	'Comment s'appelle cet enfant à toi ?'					

2. Le pronom est extraposé à gauche et suivi d'un relativiseur, comme dans la construction du cleft.

(6.113)	Dḡḡ	ḡḡ ?
	qui.REL	DEM
	'Qui est-ce ?'	

- 85 Il peut fusionner avec le relativiseur, ayant la forme $\bar{d}i\bar{g}$ ⁸. Une ambiguïté peut se créer en ce qui concerne le participant de la situation sur lequel on pose la question.

(6.114)	Dḡḡ	ā	zḡ ?
	qui.REL	3SG.PRET>3SG	tuer
	'Qui l'a tué ? qui est-ce qu'il a tué ?'		

- 86 Comme dans la construction du cleft, la série imperfective est remplacée par la série subjonctive (6.115), tandis que le marqueur de la 3^e personne sg de la série existentielle est employé dans sa variante $\bar{e}$ ou est omis (6.116).

(6.115)	Dēḡ	lÉ	è	bḡī	é	sḡḡ	ḡḡ	kḡ ?
	qui	REL	3SG.SBJV	être.capable:IPFV	3SG.CONJ	travail	DEM	faire
	'Qui peut faire ce travail ?'							

(6.116)	Dēḡ	lÉ	ī	dāā	ká ?
	qui	REL	2SG.NSBJ	père	avec
	'Qui est ton père ?'				

- 87 Si la question est posée sur le dépendant génital d'un nom relationnel, le pronom peut être extraposé avec le nom relationnel en tête (6.117, cf. cependant l'ex. 6.122).

(6.117)	<i>Dēŋ</i>	<i>bí</i>	<i>lé</i>	<i>ḡà</i>	<i>sī</i>	<i>ḡē ?</i>
	qui	ombre	REL	2SG.SBJV>3SG	prendre:IPFV	DEM
	'Tu dessines l'image de qui ?'					

- 88 La question posée au constituant nominal non-humain (qu'est-ce que ?) se fait avec le pronom interrogatif *mēē* ~ *mē* 'qu'est-ce que ?'. Exactement comme dans le cas précédent, deux structures sont possibles.

1. Position interne

(6.118)	<i>ī</i>	<i>nū</i>	<i>mē</i>	<i>kē-ē ?</i>
	2SG.PRET	venir	qu'est-ce.que	faire-GER
	'Qu'est-ce que tu es venu faire ?'			

(6.119)	<i>à</i>	<i>séŋ</i>	<i>séŋ</i>	<i>zī</i>	<i>ē</i>	<i>dō</i>	<i>mēē</i>	<i>là ?</i>
	REF	chaque	chaque	route	3SG.PRET	connaître	qu'est-ce.que	sur
	'Tout a commencé par quoi ?'							

2. Position extraposée. Le relativiseur employé est le plus souvent *nē*. Le pronom peut également fusionner avec le relativiseur, ayant la forme *mē* ~ *mēē*.

(6.120)	<i>Mēē</i>	<i>ā</i>	<i>kē ?</i>
	qu'est-ce.que.REL	3SG.PRET>3SG	faire
	'Qu'est-ce qu'il a fait ?'		

(6.121)	<i>Mēē</i>	<i>mā-ē</i>	<i>ŋ</i>	<i>lō</i>
	qu'est-ce.que.REL	1SG.EMPH-E	1SG.SBJV	aller:IPFV

<i>à</i>	<i>kē-ē</i>	<i>yī ?</i>
3SG.NSBJ	faire-GER	là-bas
'Qu'est-ce que moi je vais faire là-bas ?'		

(6.122)	<i>Mē</i>	<i>bí</i>	<i>nē</i>	<i>ḡà</i>	<i>lō ?</i>
	qu'est-ce.que	fleur	REL	2SG.SBJV>3SG	acheter:IPFV

	'Tu achètes quelle fleur ?'
--	-----------------------------

(6.123)	MÉ	kāā	filí	dō ?
	qu'est-ce.que.REL	2PL.PRF>3SG	pilaf	s'arrêter
	'Vous avez fait quel pilaf ?'			

- 89 La particule interrogative *kpĒĒ* a plusieurs sens : si elle suit un nom ou un pronom emphatique, elle a en règle générale le sens qualificatif, 'quel ?'.

(6.124)	Hévéa	bĒĒ, ē	nū	kĒĒ	kpĒĒ	ká ?
	hévéa	aussi	3SG.PRET	venir	an	pourquoi
	'L'hévéa aussi est apparu en quelle année ?'					

(6.125)	Tié	gĒ	kpĒĒ	lé	à	yà-à	lĒ	lūú	wĒ	mò	wĒ ?
	feu	odeur	pourquoi	REL	3SG.NSBJ	s'asseoir-GER	COP	brousse	DEM	sur	TOP
	'Pourquoi l'odeur du feu est dans la forêt-là ? (lit. : quelle odeur du feu est dans la forêt)'										

- 90 Placée à la fin d'une proposition, la particule a le sens 'comment ?' ou 'pourquoi ?'.

(6.126)	LĒ	ɣwánà-zĒ	kpóú,	kpĒĒ ?
	3SG.EXI	vérité-ADJ	même	pourquoi
	'En quoi (lit. : pourquoi) c'est vrai ?'			

(6.127)	îi	nu	ge:le	wĒ	gĒ	kpĒĒ ?
	2SG.IPFV	venir:IPFV	guerre	DEM	lutter	pourquoi
	'Comment tu vas livrer le combat ?'					

(6.128)	Ē	dō	kpĒĒ	láā	ðèlè ?
	3SG.PRET	s'arrêter:IPFV	pourquoi	REL>3SG.PRET>3SG	manger
	'Pourquoi il a mangé ?'				

(6.129)	LÉÈ	kè	kpÈÈ	àyē	áà
	3SG.IPFV	faire:IPFV	pourquoi	3SG.EMPH	3SG.JNT>3SG

gèè	mī-zē-pÈ	lÈ ?
dire ;JNT	person-tuer-chose:CS	COP
'Pourquoi il dit que c'est mortel ?'		

- 91 Finalement, l'adverbe *ménēpé* a valeur 'quand ?'. Il peut être placé au début ou à la fin de l'énoncé ; dans le premier cas il est suivi d'un relativiseur et sa position à la fin de l'énoncé est remplie par le groupe postpositionnel.

(6.130)	a.	ō	vÉÉlÉ	tóō	wí	ménēpé ?	
		3PL.PRET	verre	DEM	casser	quand	

b.	Ménēpé	lé	ō	vÉÉlÉ	tóō	wí	à	ká ?
	quand	REL	3PL.PRET	verre	DEM	casser	3SG.NSBJ	avec
	'Quand est-ce qu'on a cassé le verre ?'							

NOTES

1. Comme la structure discursive permet un inventaire au moins aussi riche de relations entre les éléments que la structure de l'énoncé complexe, nous jugeons qu'il n'est pas nécessaire de postuler des énoncés complexes là où une séquence des énoncés simples peut être postulée. Néanmoins, nous appliquons ces critères moins systématiquement que les critères structuraux, notamment parce que la durée des pauses entre propositions n'est pas une mesure stable.

2. Par conséquent, il n'est pas possible d'omettre un marqueur pronominal dans le cas de coordination des verbes avec les sujets coréférentiels, comme cela serait le cas des pronoms libres, cf. en anglais où les pronoms sujet sont libres vs français où les pronoms sujet sont plutôt des clitiques qui accompagnent obligatoirement les verbes : *I've been to Paris and haven't seen anything particularly interesting* vs *J'ai visité Paris et je n'ai rien vu de particulièrement intéressant*. Cela nous fournit par ailleurs l'un des arguments en faveur de l'interprétation des marqueurs prédicatifs pronominaux comme partie du groupe verbal, et non pas comme des marques pronominales de sujet (Hachaturyan 2010).

3. La glose du marqueur *láà* n'est pas très claire : comme il s'agit sémantiquement d'une construction du cleft, *láà* doit représenter un cas de fusion entre le marqueur de relativisation et le pronom réfléchi de la 3^e personne sg, qui remplace le marqueur prédicatif de la série existentielle *lē* dans les constructions du cleft, cependant, du point de vue morphologique, la forme *láà* reste inexplicable.

4. Le marqueur *ékēá* est le résultat de la lexicalisation de la construction de protase réelle avec le verbe *kē* 'être' : il provient de la combinaison du marqueur prédicatif de la 3^e personne sg. de la série du conjonctif avec le verbe *kē* 'être' auquel s'ajoute le suffixe du conditionnel -á. Le marqueur *èkēá* est le résultat de la lexicalisation de la construction de protase irréalise avec le verbe *kē* 'être' : il provient de la combinaison du marqueur prédicatif de la 3^e personne sg. de la série subjonctive avec le verbe *kē* 'être' auquel s'ajoute le suffixe du conditionnel -á.

5. *Né* est un allomorphe de *lé* après les voyelles nasales.

6. Dans la phrase « dont la chose est petite et autour », il s'agit probablement de la circoncision.

7. Le verbe *sí* dans la valeur 'appeler' demande la présence d'un groupe nominal dans la position postverbale :

Óò | gbē | sī | Sèé.

3PL.ipfv>3sg | fils | prendre:ipfv | Cé

'Son fils s'appelle Cé'.

8. Dans la traduction du Nouveau Testament nous avons également attesté la variante *dé*.

AUTEUR

MARIA KHACHATURYAN

UC Berkeley, Anthropology department

mashaha@gmail.com